

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：考察)

視察巴黎台北新聞文化中心財務處理情形

考察報告

服務機關：行政院文化建設委員會

姓名職稱：潘瑞琴(會計主任)

張美玲(人事室主任)

楊同慧(第三處科長)

徐素芬(會計室科員)

派赴國家：法國

出國期間：93年12月3日至12月10日

報告日期：94年6月7日

## 摘要

本會自 80 年及 81 年先後成立駐紐約台北經濟文化辦事處台北文化中心及巴黎台北新聞文化中心以來，有關其預算之編列及經費之執行，在民國 91 年 7 月以前，均由新聞局統籌辦理，後因紐文中心與新聞局及教育部不再合署辦公，本會編列於外交部項下之巴文及紐文中心業務經費始完全由本會承接，但由於本會派駐外館人員並未增加，且原係以業務專長為考量，均未受過會計業務訓練，本次期以透過這次訪查，了解外館實際業務運作，俾能健全其財務制度。

## 第一部分：考察目的

### 壹、計畫緣起

本會巴黎台北新聞文化中心目前編制員額 5 人，包括主任 1 人、秘書 1 人、業務專員 2 人及當地雇員 1 人，係依「行政院文化建設委員會駐外文化人員輪調作業要點」規定予以調派，該中心除需配合外交部駐外統一指揮外，亦係本會在歐洲之唯一據點，為對歐之重要窗口，需配合推動我國展演藝術及國家文化政策，正確並有效執行本會文化外交任務；另自 94 年度起，更需配合本會政策轉型為「歐盟地區台灣文化交流中心」，朝向與歐美博物館、美術館、工藝館、音樂廳、劇院等專業場所及藝術節之策展人、經紀人合作之方式辦理，以有效結合當地資源。

經查外交部針對其所屬各駐外使館會計業務均要求使用「駐外機構會計系統」，以求帳簿完備一致，至於其他各部會駐外機構則依會計業務繁簡，選擇是否適用。由於本會派駐巴文中心人員僅有 5 人，且未有專任之會計人員，要求使用該繁複的會計系統恐徒增同仁工作負荷，實有必要設計一套簡易之會計帳務，以竟其功。

### 貳、考察目標

- 一、 拜會外交部駐法代表處代表及會計、人事人員。
- 二、 瞭解巴文中心帳務處理情況。
- 三、 瞭解巴文中心人事差勤及管理制度。



## 第二部分：考察過程

本次行程係以較經濟集中的訪查作業進行安排，期能達成前述考察目標，同時亦順道參訪巴黎頗負盛名的文化設施，對於參訪成員包括會計室主任潘瑞琴、人事室張美玲及徐素芬小姐都是首次巴黎之行。一行人於 12 月 3 日搭乘晚上 11 時的班機離開台灣，經過 11 個多小時的飛行後，抵達巴黎戴高樂機場正是 12 月 4 日的凌晨，由巴文中心楊秘書婷嬪接機，另本會第三處楊科長同慧甫結束台法文化獎評審作業，亦在此時與我們會合，正式展開訪查行程。以下謹分別就參觀巴黎文化設施及訪查巴文中心等行程分述如次：

### 壹、參觀巴黎文化設施行程

參觀地點：羅浮宮、協和廣場、凱旋門、巴黎鐵塔及聖母院

參觀日期：12/4（六）12/5（日）

羅浮宮係世界四大博物館之一，館內主要珍藏 15 世紀至 20 世紀的作品，由於時間緊湊，僅能走馬看花，雖是如此，也不禁令人讚嘆大師所創造出來的文化藝術珍寶，其中羅浮宮三寶，包括蒙娜麗莎的微笑、米洛島的維納斯及有翼的勝利女神一一映入眼簾，令人覺得真是不虛此行。

協和廣場是歐洲最美，最富歷史性的廣場之一，該廣場最早稱為路易十五廣場，後因廣場矗起 3200 年歷史的方尖石碑，期望帶來新生的契機，故改稱為協和廣場。

凱旋門是拿破崙於 1805 年的奧斯特利茲戰役勝利後，於次年奠下這座世界聞名的凱旋門首塊基石，後因拿破崙帝國的瓦解，凱旋門延至 1836 年才完工，現今巴黎的慶典遊行都以它為起點。

巴黎鐵塔又稱艾菲爾鐵塔，主要係為 1889 年的萬國博覽會而興建，現成為巴黎的地標，但在其藝術價值上卻是毀譽參半的，詩人魏倫就寧可繞道而行也不要看到它。

聖母院舊址是一座羅馬神廟，採歌德式建築的傑作，其中包括吐火獸廊台、飛扶壁、玫瑰窗及聖母門，皆為藝術建築的經典之作。

### 貳、訪查巴文中心行程

訪查日期：12/6（一）、12/7（二）、12/8（三）

一、拜訪對象：外交部楊副代表（邱代表返國述職）、外交部人事組長張台輔、外交部會計林素霞小姐、巴文中心同仁（楊婷嬪、高作佩、黃義芝、黃玲珠）。

二、巴文中心辦理業務現況：

本會巴文中心係與外交部等八個單位合署辦公，租金及基本行政維持等公共費用由外交部統一支付，並按各部會所使用面積予以分攤，由於本會巴文中心需策辦各項展覽及表演活動，故駐處之展演場所一向指定列入本會使用面積，以致需分攤較多之公共費用，目前每月分攤 4,424 美元，分攤比率達三分之一。

各部會派駐外館之人員除外交部較為齊備外，其餘部會均僅有少數人員駐館辦事，據說明該些人員大多具備良好之英語基礎，但精通法語者仍為少數，故同仁多需額外增加語文訓練，加之駐外機構人員除需配合國內各項交辦任務外，尚需瞭解法國當地法令、民俗習慣等，以適時策辦活動，推動外交，故業務實屬繁重。

三、巴文中心經費執行現況：

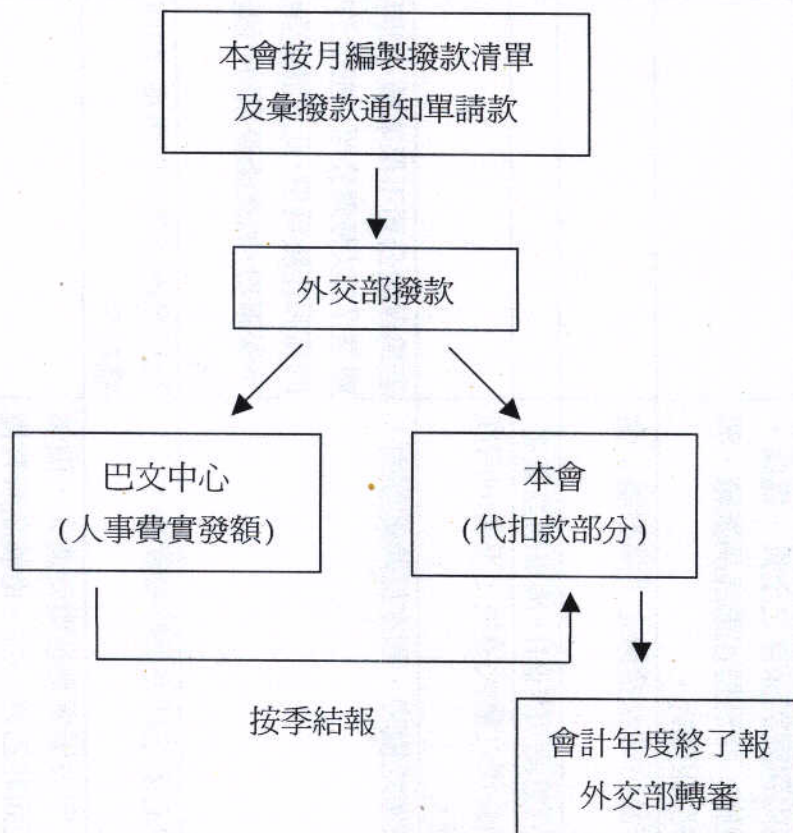
外交部駐法代表處是唯一設有專任會計的單位，儘管如此，因駐外機構業務

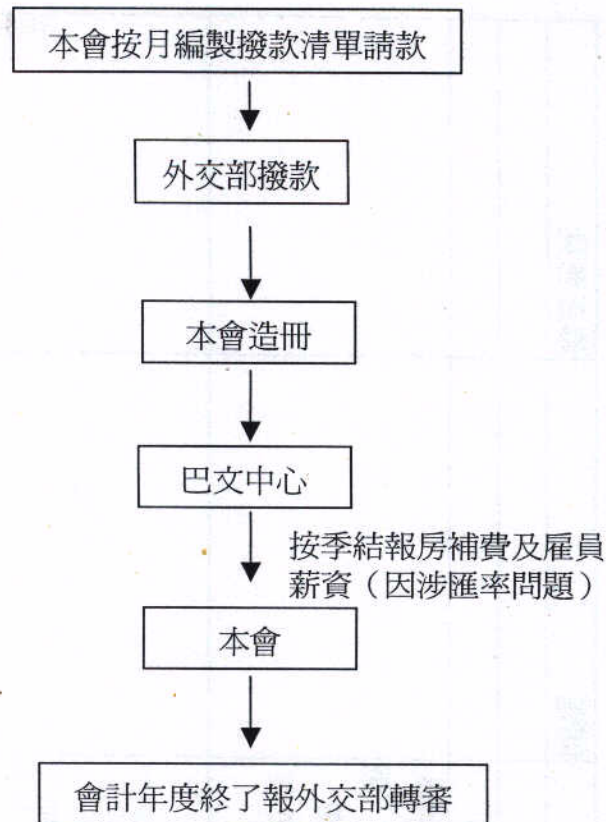


龐雜，人力配置仍需兼辦部分出納業務(如開立支票等)，無法徹底實行「管帳不管錢、管錢不管帳」的原則。

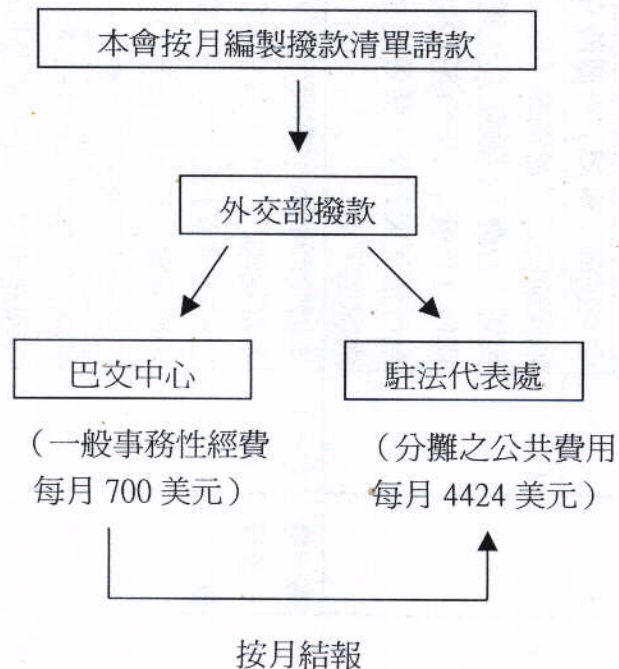
至各機關駐外機構年度預算、分配預算、追加預算等向由各主管機關編造送外交部綜合彙辦，並由外交部統籌編列預算辦理。在經費彙撥與執行部分，93年度以前，各項經費均透過駐法代表處轉發，並按季檢送原始憑證報會轉外交部核銷；93年度以後，因審計部強烈要求駐外人員薪資應採「劃帳發薪」方式辦理，本會始就人事費部分改採向外交部請款後，逕行「劃帳發薪」，其作業流程如下：

九十三年度以前





至於業務經費則由本會編具撥款清單向外交部請款，外交部依據撥款清單匯撥駐法代表處及巴文中心，其分為兩部分，一為需分攤之公共費用(每月 4,424 美元)，一為巴文中心可支配之經費(每月 700 美元)，其作業流程如下：



巴文中心 93 年度共有自製節目 6 檔，以外交部有限之業務經費(每月可運用僅 700 美元)實不足以支應所需，故本會均於年度預算勻支經費支應巴文中心業務運作，包括展覽配合款 54,900 歐元及行政支援款 99,300 歐元，如有專案活動，其經費另案核撥，其中展覽配合款於活動結束後檢據核銷，行政支援款則按月核銷，原始憑證均送回本會彙整送審。

巴文中心目前於 ICBC 開設美金及歐元帳戶，資金之運用主要係透過該帳戶運作（其中外交部經費主要係美金帳戶；而本會經費則以歐元撥付），因該中心帳務簡單，主要帳簿記載方式係以「行政經費明細彙總表」、「行政支援款費用支出明細表」及「日出納表」三項表格表達，經實際抽點銀行存款每筆支出，皆與帳目符合，惟該中心並無設立相關經費統制帳，故無法窺其整個經費運作的情況。

#### 四、巴文中心人力配置現況：

巴文中心預算員額共計 5 名，包括主任 1 名、秘書 1 名、業務專員 2 人及當地雇員 1 人，其中秘書需兼辦會計工作，另 1 名業務專員則兼辦出納業務，巴文中心主要業務係辦理法國當地活動之展演，由於本會在歐洲除巴文中心並無其他駐外單位，故如有法國以外的文化活動，巴文中心亦需調配人力支援。惟巴文中心人力仍為有限，每於辦理活動時，從事前聯繫規劃，活動進行時場地安排、人員接送、文宣導覽等工作，確實有人力不足之緇，故多需徵用當地留學生協助。



### 第三部分：考察心得

#### 一、展演場所部分

巴文中心目前負責管理之展演場所，九十三年度使用天數達 250 天，使用率約百分之六十八，使用情況尚可，惟每次使用即需調派人力維護安全，以巴文中心現有人力，是無法負荷的，巴文中心目前做法是聘用法國當地留學生負責，以時薪方式聘用，多少解決人力不足的問題。

惟該展演場所設備十分老舊，全面汰換升級受限於法國法令相當保護古蹟建築幾乎不可能，且老舊設備無法配合日新月異高科技之產品(例如 VHS 錄影機無法觀看 DVD)，十分不經濟，再者，展演場所已淪為外館辦理一般活動使用，卻需本會負擔高額的公共分攤款，相當不公平。

由於本會已政策決定巴文中心將逐步轉型為「歐盟地區台灣文化交流中心」，未來可將展演場所交還駐法代表處，除可落實駐外統一指揮管理之效，亦可免去管理之責。

#### 二、帳務處理部分

巴文中心目前會計與出納皆有分工，但因受限於人力及專業的關係，僅於經費核銷時編製簡易費用支出明細表，至於日出納表、經費彙總表及會計帳簿則聊備一格，惟此部份，據與外交部會計林小姐訪談得知，目前僅外交部會計帳簿最為完備，其他駐外機構亦因受限於人力，會計事務均屬兼辦性質，主管機關可視會計業務之多寡，設計合宜之會計報表，以減輕其壓力。

#### 三、人力運用部分

一般而言，駐法代表處裡各部會之駐外人員，只有外交部能配置較充裕之人員，其餘各部會都以極精簡員額勉力推動業務，且人員遞補往往需要較長時間作業，以巴文中心 93 年度雖列有預算員額 5 人，實際上自 93 年 8 月廖前主任仁義調職回國迄今仍一直懸缺，故我們在巴黎期間，均賴楊秘書、高作珮、黃義芝專員及黃玲珠小姐陪同協助訪查作業，除表示感謝之意外，同時在短短 5 天行程中適逢甫完成台法文化獎評審作業的漢寶德及瞿海源二位教授，高雄市立美術館李俊賢館長亦率團在巴文中心佈開展，而平時外賓來訪或電話聯繫業務仍十分繁忙，顯見巴文中心除一般性年度藝文展演計畫外，亦不乏臨時交辦之接待工作，故人力仍相當吃緊。

由於巴文中心業務特殊繁雜，且辦理活動時實需較多人力支援接待、管理展場及維護來賓之安全等，但因受限於人力不足，均需另聘工讀生支援，惟法國當地法令不得僱用學生打工，故巴文中心目前僱用工讀生情況仍尚須設法解決。



#### 第四部分：建議事項

- 一、巴文中心將轉型為歐盟地區台灣文化交流中心，並適時調整工作方向與內涵，巴文中心業務朝向與歐美博物館、美術館、工藝館、文化中心、音樂廳、劇院等專業場所暨藝術節之策展人、經紀人合作之方式辦理，以有效結合當地資源，增強台灣藝術家參與歐美藝文活動之機會，未來巴文中心使用展演場所的機會將大幅減少，為落實駐外統一指揮管理效能，可將展演場所正式歸還外交部，亦可降低分攤公共費用之比例，減輕本會經費負擔。
- 二、目前巴文中心編列於外交部之預算，包括人事費及基本行政維持費，其中基本行政維持費每月 5 124 美元，惟扣除分攤公共設施費用 4,424 美元後，每月僅餘 700 美元可供使用，實無法支應外館一般性業務之需求，因此仍須由本會年度預算予以支援，造成經費編列及執行之複雜性，建議未來外交部能寬列駐外機構之預算，以期落實「駐外統一指揮要點」，並利國際文化交流業務之推動。
- 三、聘用工讀生是目前駐法代表處普遍面臨的問題，惟如僱用當地法國人士，除有不適任的因素外，所需負擔之經費也相當高，考量巴文中心特殊狀況，目前僅能儘量請展演團隊自行僱用工讀生，避免由巴文中心主導僱用。
- 四、巴文中心目前除有外交部核撥之經費外（以美金為單位），尚有本會按季專案撥付之經費（以歐元為單位），兩種幣值無法加總，需於報表分別列示，評估中心現有之人力，先暫以簡單之報表請同仁填報，本室則按月與外交部對帳並辦理核銷，仍可達相互勾稽之效，未來如能配置專任會計人員，仍宜逐步建置會計事務自動化作業。





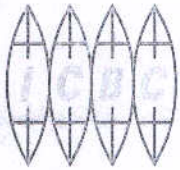


鴻勝醒獅團巴黎外國文化週配合款日出納表 93年08月31日至 93年10月26日

日期	憑單號碼	用途	說明	折合率		幣		美金		幣
				收入數	支出數	結餘數	收入數	支出數	結餘數	
9月13日		鴻勝醒獅團外國文化週配合款		7,714.00						
8月31日		臨時工作費			724.00					
9月17日		郵費			25.50					
		郵費			1,155.50					
26		交際聯絡費			91.20					
26		交際聯絡費			735.00					
27		交通費			170.63					
30		臨時工作費			540.00					
10月4日		交通費			170.63					
5		臨時工作費			36.00					
5		臨時工作費			36.00					
5		臨時工作費			80.00					
5		臨時工作費			272.00					
5		臨時工作費			304.00					
5		臨時工作費			100.00					
5		臨時工作費			68.00					
5		臨時工作費			64.00					
5		臨時工作費			64.00					
5		臨時工作費			52.00					
5		臨時工作費			600.00					
5		臨時工作費			128.00					
5		臨時工作費			124.00					
5		臨時工作費			32.00					
5		臨時工作費			20.00					
5		交通費			600.00					
10		酒會			1,000.00					
26		郵費			521.60					
本頁合計				7,714.00	7,714.06					

主官：楊媽嬭 1027  
 秘書：楊媽嬭 1027  
 製表：高作輝 1027





THE INTERNATIONAL  
COMMERCIAL BANK OF CHINA

Succursale de Paris

131-133, rue de Tolbiac - 75013 PARIS

Tél. 01 44 23 08 68 Fax 01 45 82 18 44

N° TVA Intracommunautaire FR 35 323 340 034

TITULAIRE DU COMPTE

CLIENT'S NAME:

CENTRE CULT.D'INFO.DE TAIPEI, PARIS

78, RUE DE L'UNIVERSITE

75007 PARIS

FAX 01 44 39 88 79

Télex 206715 ICBCFRP  
SWIFT ICBCFRPP

R.C. Paris B 323 340 034  
SIRET 323 340 034 00038

Code APE 651 C

RELEVÉ DE COMPTE  
ACCOUNT STATEMENT

(CODE: PA790P)

NUMERO DE COMPTE:

CUST NO: 81004004

CUST ID: 810039

PAGE: 1

DEVISE: USD

CURRENCY

DU: 01-OCT-2004 A: 31-OCT-2004  
FROM TO

中 15 2004.10 美元帳戶

DATE	OPERATIONS	DATE DE VALEUR	DEBIT	CREDIT	SOLDE
DATE	DESCRIPTION	VALUE DATE	DEBIT	CREDIT	BALANCE
	BEGIN BAL.				9,121.51CR
01OCT	VIRMT 41002027			25,950.75	35,072.26CR
05OCT	TR 41001922		1,409.19		
	TR 81003927		700.00		
	PARTOFF041005009		1,902.56		31,060.51CR
07OCT	VIRER 71121003		6,922.83		
	VIRER 71118923		6,079.57		
	VIRER 71126304		6,060.85		11,997.26CR
11OCT	TR 71121120		2,514.14		9,483.12CR
21OCT	TR 41001922		2,279.77		7,203.35CR
	TOTAL		27,868.91	25,950.75	7,203.35CR

TOUT DESACCORD EST A SIGNALER AVANT UN MOIS A NOTRE BANQUE. NOM ET L'ADRESSE DE NOTRE MEDIATEUR: MONSIEUR LE MEDIATEUR, BOITE POSTALE NO 151, 75421 PARIS CEDEX 09. ABSENCE DE RECLAMATION DANS UN MOIS VAUT APPROBATION DES COMPTES. PLEASE EXAMINE THIS STATEMENT IMMEDIATELY AND NOTIFY US IF ANY DISCREPANCIES.

RIB: 18789 00200 00081004004 20  
IBAN: FR75 1878 9002 0000 0081 0040 E20





THE INTERNATIONAL COMMERCIAL BANK OF CHINA

Succursale de Paris

131-133, rue de Tolbiac - 75013 PARIS

Tél. 01 44 23 08 68 Fax 01 45 82 18 44

N° TVA Intracommunautaire FR 35 323 340 034

TITULAIRE DU COMPTE

CLIENT'S NAME:

CENTRE CULT.D'INFO.DE TAIPEI, PARIS

78, RUE DE L'UNIVERSITE

75007 PARIS

FAX 01 44 39 88 79

Télex 206715 ICBCFRP SWIFT ICBCFRPP

R.C. Paris B 323 340 034 SIRET 323 340 034 00038

Code APE 651 C

RELEVÉ DE COMPTE

ACCOUNT STATEMENT

(CODE:PA790P)

NUMERO DE COMPTE:

CUST NO: 81003927

CUST ID: 810039

中15 2004.10 欧元账单

DU:01-OCT-2004 FROM

A:31-OCT-2004 TO

PAGE: 1 DEVISE:EUR CURRENCY

Table with columns: DATE, OPERATIONS, DATE DE VALEUR, DEBIT, CREDIT, SOLDE. Contains transaction details from 04OCT to 27OCT.

C/F

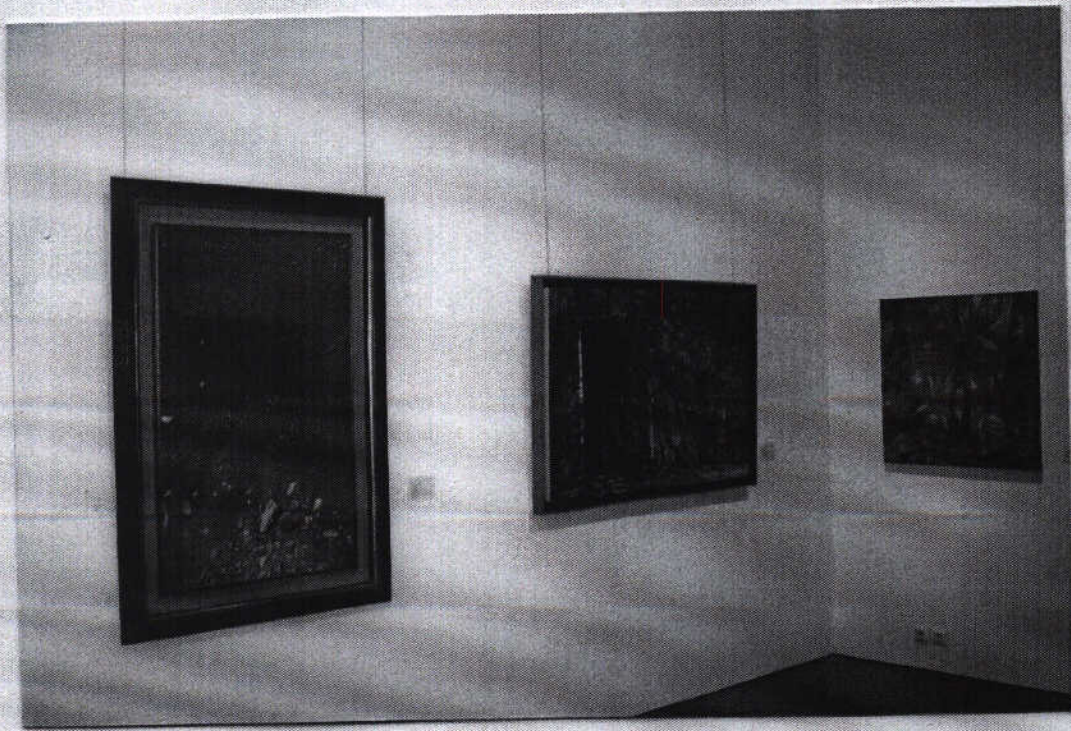
31,489.93

25,439.49

47,603.31CR

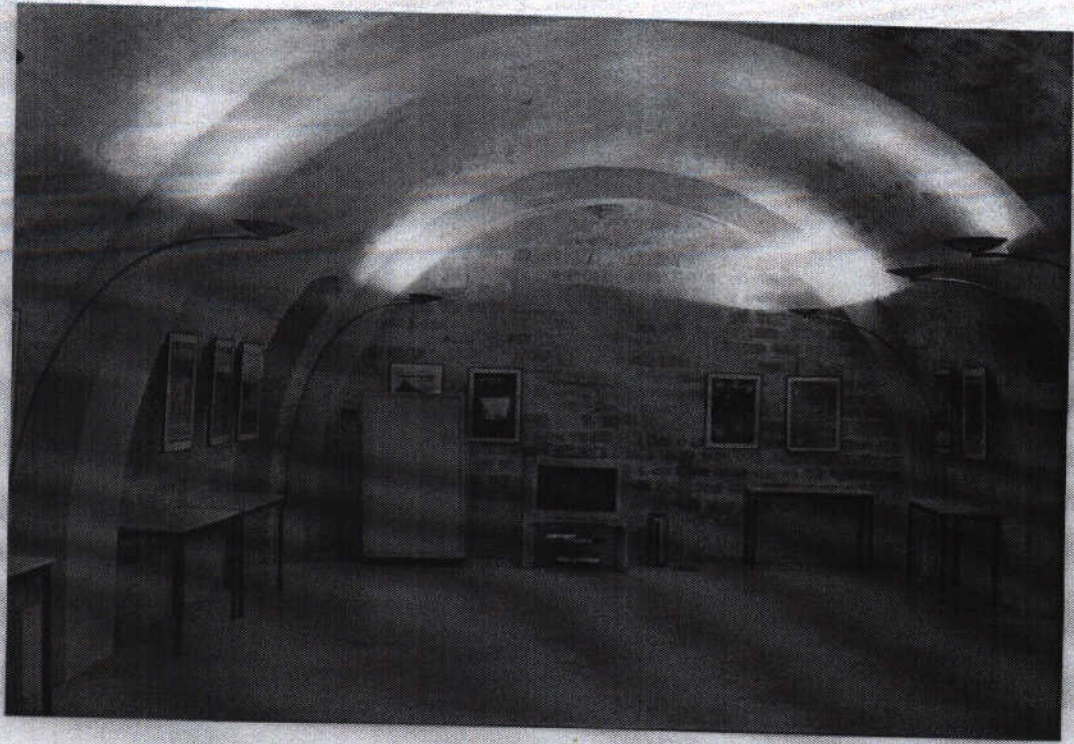
TOUT DESACCORD EST A SIGNALER AVANT UN MOIS A NOTRE BANQUE. NOM ET L'ADRESSE DE NOTRE MEDIATEUR: MONSIEUR LE MEDIATEUR, BOITE POSTALE NO 151, 75421 PARIS CEDEX 09. ABSENCE DE RECLAMATION DANS UN MOIS VAUT APPROBATION DES COMPTES. PLEASE EXAMINE THIS STATEMENT IMMEDIATELY AND NOTIFY US IF ANY DISCREPANCIES.





巴文中心展覽廳一隅





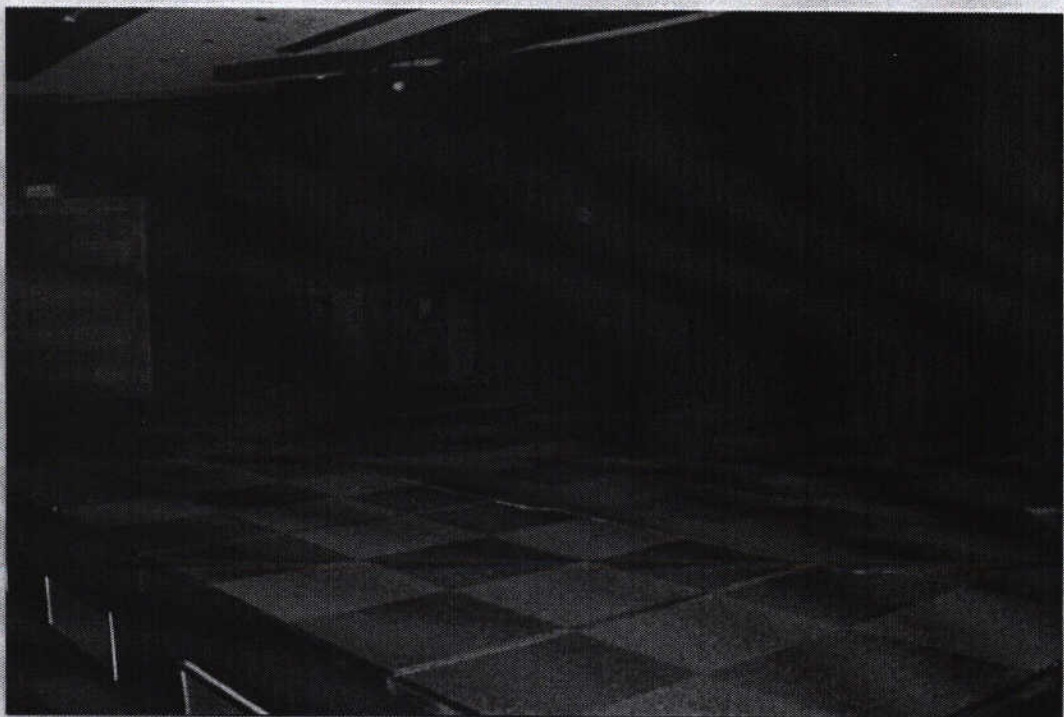
民眾參觀「凝視的詩意」特展





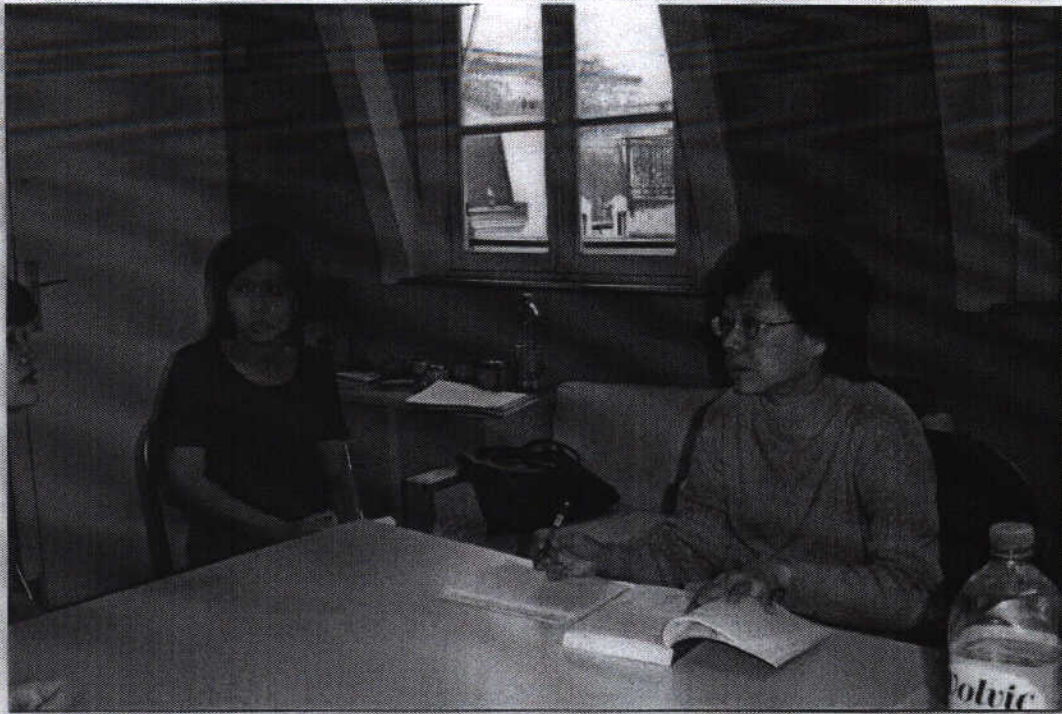
「凝視的詩意」特展開幕酒會





巴文中心表演廳一隅





與駐法代表處會計業務交流





與巴文中心同仁做業務溝通